

NEWS AND PROFILES CONNECTING THE LATINO AMERICAN COMMUNITY IN MINNESOTA

Latino American Today

August 2018 Issue 372

www.latinoamericantoday.com



El desempleo de latinos en Estados Unidos llega a mínimos históricos



LATINO UNEMPLOYMENT IN AMERICA REACHES RECORD LOWS

Hispanic-Latino Unemployment Rate Hits Lowest Level on Record in June

By Craig Bannister

The national seasonally-adjusted unemployment rate for Hispanics and Latinos in the U.S. labor force fell to the lowest level on record in June of 2018, U.S. Bureau of Labor Statistics (BLS) data released Friday show.

In June, the unemployment rate for Hispanics and Latinos, aged 16 and up, was 4.6%, down from its May level of 4.9%. Before June's record, the lowest monthly Hispanic-Latino unemployment rate since BLS began tracking the statistic in 1973 was 4.8%.



While the Hispanic-Latino unemployment rate had been as low as 4.8% in five months, four of those months were during the administration of President Donald Trump; the lone exception being October of 2006.

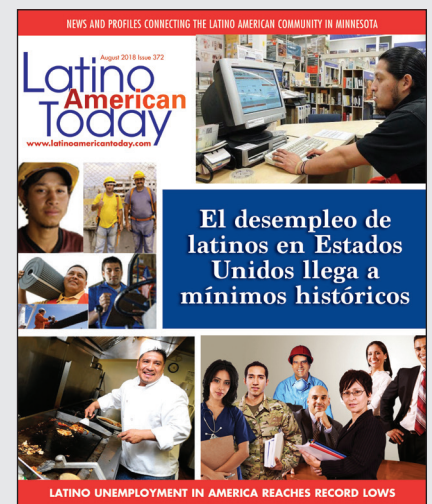
During the 17 full months of the Trump administration, beginning in February 2017, Hispanic-Latino unemployment has averaged 5.0%.

In contrast, the national Hispanic-Latino unemployment rate averaged 9.4% during President Barack Obama's eight years (96 months) in office, impacted by the 2008 recession, which officially ended in June of 2009, according to the National Bureau of Economic Research.

Hispanic-Latino unemployment was 11.3% during Obama's first full month in office, February of 2009. By January of 2017, the Hispanic-Latino unemployment rate had dropped to 5.9%. Trump was inaugurated on January 20, 2017.

Unemployment Rate

1. June 2018: 4.6%
2. October 2006: 4.8%
3. June 2017: 4.8%
4. October 2017: 4.8%
5. November 2017: 4.8%
6. April 2018: 4.8%



On The Cover
Latino Unemployment in America
Reaches Record Lows

Latino
American
Today

Founded 2013

Member of
Minnesota Multicultural Media Consortium
National Foundation of Hispanic Owned Newspapers
Minnesota Newspaper Association

Published by
Aguilar Productions Inc.
Richard Aguilar, President

Contributors
Marci Malzahn,
Banking Executive and Founder of Malzahn Strategic
Saul Carranza,
Pastor of Church Cristo Para Todas las Naciones
Claud Santiago, field reporter and journalist
Wameng Moua, Photographer

Online
Gisela Aguilar
Design
Gisela Aguilar

Latino American Today
204 Emerson Avenue E.
St. Paul, MN 55118

Phone
651-665-0633

Fax
651-665-0129

Email
aguilarproductions@msn.com

Web
www.latinoamericantoday.com

Nota: Editoriales, artículos y anuncios que aparecen en este periódico representan el punto de vista de el (ellos) autor (es) y no necesariamente reflejan la opinión, punto de vista o modo de pensar de LATINO AMERICAN TODAY o de su personal.

Latino American Today distributes our publication throughout the Twin Cities area.

Follow us on facebook.com/Latinoamericatoday

Latino
American
Today

CALL TO ADVERTISE
651-665-0633

LIKE US ON FACEBOOK

FACEBOOK.COM/
LATINOAMERICANTODAY

Inmigración, La Biblia y Abraham Lincoln



Por Saúl Carranza

Recientemente participé en una plática con amigos. El tema fue la inmigración y la Biblia. Tuvimos como base de la plática la afirmación de un líder religioso que dice: “que la posición del antiguo y nuevo testamento respecto a refugiados y asilados es que deben ser bienvenidos.” Algunos de los participantes en el debate argumentaron que el punto álgido de la discusión no son los refugiados y los asilados sino aquellos que vienen al país rompiendo las leyes de inmigración. Por supuesto. Yo tengo mi pensamiento al respecto, pero ese no era el tema.

Al hablar de los inmigrantes se puede hablar de leyes, política e ideología. Y es fácil hacerlo cuando solo son argumentos filosóficos o políticos. Como un Pastor que trabaja con inmigrantes para mí cada uno de esos argumentos tiene nombre y apellido. Tiene rostro de persona y una familia detrás de ella. No puede solo ser argumentación teórica. El Presidente Lincoln dijo: “Yo sé que Dios siempre está del lado de lo correcto; pero es mi constante ansiedad y oración que yo y esta nación puedan estar en el lado de Dios.”

Hablando de la Biblia ella nos menciona en el capítulo 25 del libro de Mateo el pensamiento de Dios. “tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber; fui forastero, y no me recogisteis; estuve desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis. Entonces también ellos le responderán diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, sediento, forastero, desnudo, enfermo, o en la cárcel, y no te servimos? Entonces les responderá diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis a uno de estos más pequeños, tampoco a mí lo hicisteis.”

Muchos de los amigos argumentaron que está bien tener compasión del necesitado pero que no se debe hacer con el dinero del país. La enseñanza de la Biblia es que Dios pedirá cuentas de esto a cada uno en particular. A usted, a mí, a la iglesia y a la nación. De nuevo el presidente Lincoln dijo: “Tiene derecho a criticar, quien tiene un corazón para ayudar.” Cuando la gente tenía hambre y los discípulos le dijeron a Jesús que los despidiera para que fueran a buscar comida, el maestro replicó: “Denles ustedes de comer”.

La pregunta no es qué está haciendo el país por los asilados, refugiados y extranjeros que ya están en este país y viven en pobreza. La pregunta es que quiere Dios que hagamos por ellos. Una frase final del Presidente Lincoln. “I am satisfied that when the Almighty wants me to do or not do any particular thing, He finds a way of letting me know it.” ¿Qué quiere Dios que hagamos?

Immigrants, The Bible and Abraham Lincoln

By Saúl Carranza

Recently I participated in a conversation with friends. The issue was immigration and the Bible. We had as base of the talk the affirmation of a religious leader who affirms: “that the position of the old and new testament with respect to refugees and asylees is that they should be welcome.” Some of the participants in the debate argued that the high point of the discussion is not the refugees and the asylees but those who come to the country breaking the immigration laws when entering illegally.

When talking about immigrants you can talk about laws, politics and ideology. And it is easy to do it when they are only philosophical or political arguments. As a Pastor who works with immigrants for me, each one of those arguments has a name and surname. It has the face of a person and a family behind it. It can not only be theoretical argumentation. President Lincoln said: “I know that God is always on the right side; but it is my constant anxiety and prayer that I and this nation can be on God’s side.”

Speaking of the Bible, it mentions us in the 25th chapter of the book of Matthew the thought of God. “I was hungry, and you did not give me food; I was thirsty, and you did not give me drink; I was a stranger, and you did not pick me up; I was naked, and you did not cover me; sick, and in jail, and you did not visit me. Then they will also answer him, saying, Lord, when did we see you hungry, thirsty, stranger, naked, sick, or in prison, and we did not serve you? Then he will answer them, saying: Truly, I say to you, inasmuch as you did not do it to one of these least ones, you did not do it to me either.”

Many of the friends argued that it is good to have compassion for the needy but that it should not be done with the money of the country. The teaching of the Bible is that God will ask each one to account for this. To you, to me, to the church and to the nation. Again President Lincoln said: “He has the right to criticize, who has a heart to help.” When the people were hungry and the disciples told Jesus to fire them to go and look for food, the teacher replied: “You give them to eat.”

The question is not what the country is doing for the asylees, refugees and foreigners who are already in this country and live in poverty. The question is, what does God want us to do for them? A final sentence of President Lincoln. “I am satisfied that when the Almighty wants me to do or not do any particular thing, I have found a way of letting me know it.” What does God want us to do?

Saúl Carranza is the pastor of Church Cristo Para Todas las Naciones in Crystal MN. He is originaly from Guatemala and serve as Coordinator for Hispanic Ministries of the Church of the Nazarene for Minnesota, North Dakota and South Dakota. Call 763-245-2378 or email pastorcarranza@gmail.com

Attitude of Gratitude - Be Thankful!



Marci Malzahn

By Marci Malzahn

I recently spoke at an event where I shared about my life story and why I wrote the book *The Fire Within – Connect Your Gifts with Your Calling*. As I shared about all the major life events that I have either survived or gone through, I emphasized the theme in my story—thankfulness. When you live through natural disasters such as an earthquake and a hurricane, you realize how vulnerable you are as a human against the forces of nature. Then when you live through a civil war, a disaster caused by evil intentioned humans, you also realize how vulnerable you are as a country and that you can lose it all—your home, your job, your life as you knew it, including your country, up to losing your own life.

Every time I lived through another major event I developed a deeper attitude of gratitude. I was thankful to simply come out alive. I became aware of how easily I could lose a loved one. Therefore, continuing to have them in my life gave me an immense sense of gratitude toward God. All the material possessions that my parents had worked hard for and lost after the revolution

were gone but were replaceable. After living in my aunt's garage for two months as refugees in Dominican Republic I walk around my house and thank God that I have a beautiful house and a home. Now I am thankful for every single material thing I possess and live with the awareness that I can lose it all. Every *thing* and every *person* in my life is a blessing from God and I'm thankful for it.

But despite the fact that we can lose our material possessions any time, there are other things that God gives to each of us that no one can take away—our gifts and talents. There are many gifts that God gives His people listed below:

Ephesians 4:11-13 (NLT)

He is the one who gave these gifts to the church: the apostles, the prophets, the evangelists, and the pastors and teachers. Their responsibility is to equip God's people to do his work and build up the church, the body of Christ, until we come to such unity in our faith and knowledge of God's Son that we will be mature and full grown in the Lord, measuring up to the full stature of Christ.

Romans 12:4-8 (NLT)

Just as our bodies have many parts and each part has a special function, so it is with Christ's body. We are all parts of his one body, and each of us has different work to do. And since we are all one body in Christ, we belong to each other, and each of us needs all the others.

God has given each of us the ability to do certain things well. So if God has given you the ability to prophesy, speak out when you have faith that God is speaking through you. If your gift is that of serving others, serve them well. If you are a teacher, do a good job of teaching. If your gift is to encourage others, do it! If you have money, share it generously. If God has given you leadership ability, take the responsibility seriously. And if you have a gift of showing kindness to others, do it gladly.

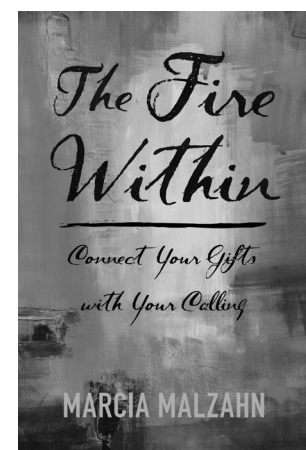
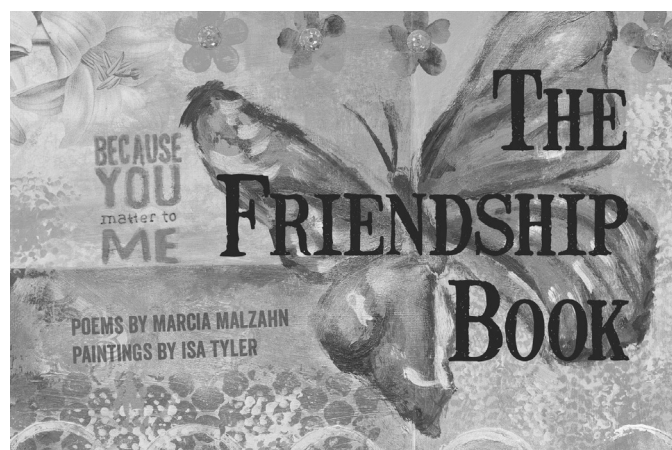
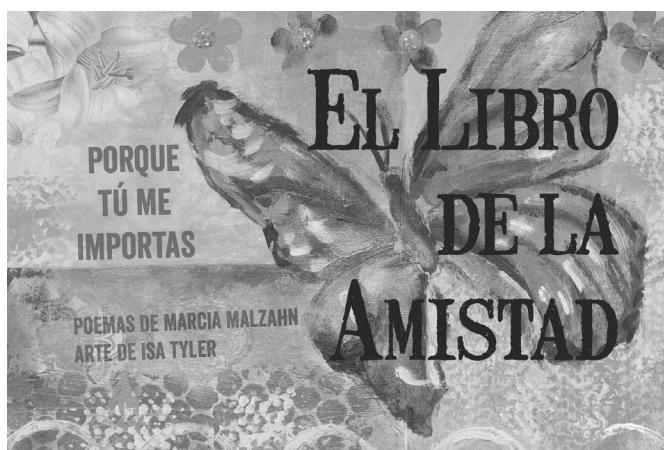
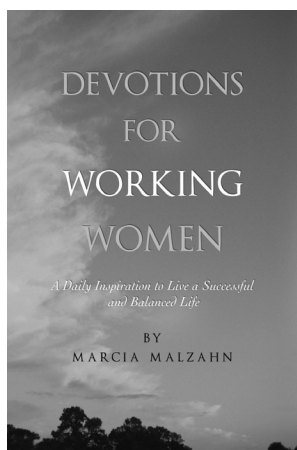
I wrote *The Fire Within – Connect Your Gifts with Your Calling* to help you discover your own gifts and connect them with your unique purpose, your calling in life.

I will leave you with some questions to ponder on:

1. How do you demonstrate your thankfulness for everything you have in your life—including your gifts and talents?
2. Do you know what your gifts and talents are? I challenge you to discover your gifts.
3. How are you using your gifts to help others the way God intended?
4. What are you thankful for? Make a list and share it with others.



Photo by Tim Malzahn Paris, France



PRODUCED BY
AGUILAR PRODUCTIONS



Rick Aguilar, Aguilar Productions

Social Media Marketing
Strategies & Insights

On the Periphery:
From the Outside In!
Perspective in the ever
changing Multicultural
Research Industry

Deconstructing
Minnesota Nice aka
The Transplant Challenge

Award Presentations to:
Susanna (Whitmore) Fránek
George San Jose
Comcast

CASE STUDIES

PANEL DISCUSSIONS

GREAT NETWORKING

EXHIBITORS

**PREMIER
MARKETERS
SHARE
STRATEGIES
THAT WORK**

22nd ANNUAL

HISPANIC MARKETING CONFERENCE & AWARDS

August 2, 2018 8 a.m. – 1 p.m.



Neighborhood House/Wellstone Center
A Great Venue In the Heart of the Hispanic Community
179 Robie Street E., Saint Paul, MN

**FEATURING THE ANNUAL HISPANIC MARKETING
ACHIEVEMENT AWARDS PRESENTATION**

PRESENTERS



**SUSANNA
(WHITMORE)
FRÁNEK**
*Cultural Anthropologist
Ethnologix
Los Angeles, CA*
AWARD RECIPIENT



RON ORLANDO
*Vice President
of External Affairs
Comcast,
Twin Cities Region
St. Paul, MN*
AWARD RECIPIENT



**GEORGE
SAN JOSE**
*President & CCO
The San Jose Group
Chicago, IL*
AWARD RECIPIENT



RICO VALLEJOS
*Multicultural Creative
Director
Portland, OR*



STEVE LEBEAU
*Chief Visionary Officer
Synapse Minnesota, LLC
Minneapolis, MN*



**U.S HISPANIC MARKET 1.6 TRILLION DOLLARS OF BUYING POWER
ARE YOU GETTING YOUR SHARE OF THIS MARKET?**

Registration Fee \$190 (includes registration to all seminars, full buffet breakfast and breaks)

Nonprofit Registration Fee \$175 (includes registration to all seminars, full buffet breakfast and breaks)

TO REGISTER, GO TO CONFERENCE WEB SITE AT WWW.AGUILARPRODUCTIONS.COM

For more information, email: aguilarproductions@msn.com or call 651-665-0633

Conference Location Neighborhood House / Wellstone Center, 179 Robie Street East, St. Paul, MN 55107

YOU'RE INVITED TO MINNESOTA'S GREATEST GET-TOGETHER!

Come with your family & friends!



Hurry!
Discount tickets available
through Aug. 22 at Cub
or mnstatefair.org!

MINNESOTA STATE FAIR
Aug. 23 – Labor Day, Sept. 3 mnstatefair.org



Park Superintendent Search

Join the discussion!

The Minneapolis Park and Recreation Board (MPRB) kicks off its Superintendent search with a listening tour and dedicated website.

Visit www.MPRBSuperSearch.com to:

- Share your thoughts about Minneapolis Parks
- Get the latest details on the search process
- RSVP for a community listening event
- Recommend others for the Superintendent position
- Submit your application (Applications open July 12, 2018)

Community listening events will take place now through August 1. RSVP for an event near you at www.MPRBSuperSearch.com.

#mnrbsupersearch

kp companies
your source for key people

Interaction
TRACTION

Minneapolis
Park & Recreation Board

MÁS QUE un restaurante.

Chick-fil-A es un equipo, una comunidad y una oportunidad de liderazgo.
¡Nos encantaría contarte más!

Chick-fil-A | Mall of America
¡Contratando Ahora para Tiempo Completo!

\$14/hora



BENEFICIOS:
Domingos Libre
Entrenamiento de Liderazgo
Ambiente Divertido
Crecimiento Profesional
Beneficios Médicos Disponibles
Acceso a \$2500 en Becas Universitarias

Para Tiempo Completo y Debería Tener Disponibilidad Flexible
Estacionamiento Gratis, Light Rail Tren + Paradas de Autobus de Metro Transit en MOA

APLICAR EN LA TIENDA O EN LÍNEA EN
bit.ly/CFAMOA

believe in **we**

Speak up for the one place that embraces all students:

Public Schools

With growing threats at the national and state level, our public schools need your help securing and protecting the resources to brighten every Minnesotan's future.

**Add your name in support at
BelieveInWeMN.com**




**THE VOICE FOR PROFESSIONAL
EDUCATORS AND STUDENTS**

Comcast Launches New Wi-Fi Parental Control Feature

Are parents struggling to manage kids home Wi-Fi usage this summer? Too much screen time and parents would like to know how much they are using? Well, Comcast announced the national launch of the “Active Time Alerts” feature on the Xfinity xFi platform, which allows parents to set a specific time allowance for their child’s home Wi-Fi usage.

Available to 15 million Xfinity Internet customers at no extra cost, “Active Time Alerts” can be set to monitor activity across all devices assigned to a particular profile from the Xfinity xFi digital dashboard. Once the child is close to reaching their allotted time limit, the parent will receive an alert on their mobile device or via email and can then decide if they want to take action: extend the time or pause the user’s Wi-Fi access to help limit their screen time.

This feature gives parents more visibility and control over their kids online behavior at home, which is especially useful during the summer months, when internet usage spikes. Comcast’s new survey found that:

- 92 percent of parents believe that their children spend more time on their devices during the summer than any time of the year and nearly three-fourths (74 percent) of parents wish they had a way to turn off their kids Wi-Fi access whenever they want.
- On a beach vacation, more than half (56 percent) of parents with teenagers surveyed believe their child(ren) would rather interact with their devices than surf the ocean waves.
- 76 percent of parents say their kids are more addicted to their devices than candy.
- 73% of parents say that they put limits on the amount of time that their children or family spends on devices.



INTERNET ESSENTIALS™ DE COMCAST

\$9.95
al mes + impuestos

SIN CONTRATO
SIN CONTRATO DE PLAZO FIJO CHECK
SIN CARGO POR INSTALACIÓN
WIFI PARA EL HOGAR INCLUIDO
ACCESO A HOTSPOTS DE XFINITY WIFI
FUERA DEL HOGAR, EN 40 SESIONES DE
1 HORA CADA 30 DÍAS

**APRENDE MÁS.
HAZ MÁS.
COMPARTE MÁS.**

Internet Essentials te da acceso a Internet de alta velocidad económica. Podrías calificar si tienes al menos un niño que participe en el Programa Nacional de Almuerzos Escolares o si recibes asistencia para viviendas públicas (HUD).

SOLICÍTALO AHORA
InternetEssentials.com
1-855-SOLO-995

COMCAST

INTERNET
ESSENTIALS
from Comcast

Se aplican restricciones. No está disponibles en todas las áreas. Limitado al servicio de Internet Essentials para nuevos clientes residenciales que cumplan con ciertos requisitos de elegibilidad. El precio anunciado se aplica a una sola conexión. Las velocidades reales pueden variar y no están garantizadas. Tras la participación inicial en el programa de Internet Essentials, si se determina que un cliente ya no es elegible para el programa y elige un servicio de XFINITY Internet diferente, se aplicarán las tarifas regulares al servicio de Internet seleccionado. Sujeto a los términos y condiciones del programa de Internet Essentials. Hotspots de WiFi: Los hotspots solo están disponibles en áreas selectas. Se requiere una laptop o cualquier otro equipo móvil con capacidad para WiFi. Se limita a cuarenta sesiones de 60 minutos por periodo de 30 días por persona/cuenta. Si la sesión se termina antes de 60 minutos, el tiempo restante vencerá. El tiempo no usado no se transfiere a sesiones o periodos de 30 días siguientes. No responsable de los datos perdidos por terminarse la sesión de Internet o cualquier otra razón. Se pueden registrar un máximo de hasta 10 equipos a una sola cuenta de XFINITY WiFi On Demand. No se puede combinar con otras ofertas. Llame al 1-855-765-6995 para obtener las restricciones y detalles completos o visite es.InternetEssentials.com © 2018 Comcast. Derechos Reservados.

Latino
American
Today

**LIKE US
ON FACEBOOK**

**facebook.com/
latinoamericantoday**

Latino Psychic Visions, Readings by Psychic Medium, Roger Garza Sr.



Roger Garza Sr.

By Faye Garza

Join us for this interactive, intriguing event with Psychic Medium, Roger Garza Sr. Roger helps you connect with your loved ones who have passed. He also helps with “seeing” anything that may be troubling you. Roger has moved back to the community after living in Texas for the past 27 years. After he received his “gift” 14 years ago, Roger has helped hundreds (maybe thousands?) of people, and continues to do so. Perhaps you have an unresolved question or issue with a loved one who has passed. This is an opportunity to have your questions answered. Take advantage of this amazing experience. There will be a lot more discussed on September 29. Roger also speaks Spanish fluently.

We are excited to bring this experience to you and hope that you will join us! Call me, Faye

Garza at 651-451-4091 or email me at newday1950@gmail.com for tickets (\$25 for each person). Feel free to leave a message and I will get back to you as soon as possible.

Also, tune in to our Live Facebook show every Wednesday evening, 7-8 p.m., and text in your questions. If you “friend” Roger Garza Sr. on Facebook, you will be sure to not miss our Live show!

Remember: September 29, 2018, 1-4 p.m., Wellstone Center on Robie Street, St. Paul. Also we would love it if you can bring one non-perishable food item for the Neighborhood House Food Shelf! Thank you!

Love and Blessings! And thank you,

Faye Garza

LATINO PSYCHIC VISIONS

Sat - Sept 29 | 1pm to 4pm

READINGS BY ROGER GARZA SR

PSYCHIC-MEDIUM

WWW.LATINOPSYCHICVISIONS.COM

651-451-4091

TICKETS \$25

WELLSTONE CENTER

179 ROBIE ST

ST PAUL, MN 55107

See the Amazing Night Sky of Minnesota

August is perfect for night sky gazing. Your Minnesota state park and trail staff have put together a wide list of night sky gazing opportunities. Check out details for each program at the park's website, or start with mndnr.gov/ptcalendar. You'll see if registration is necessary, and when programs start. Nearly all programs in Minnesota state parks are free, but you need to purchase a \$7 day pass per vehicle when you enter the park. Consider an August picnic with the family and then a couple hours of nighttime intrigue as you become acquainted with the world at night.

The programs are:

- Aug. 3 “Stargazing” Upper Sioux Agency State Park
- Aug. 3 “Star Stories” Wild River State Park
- Aug. 4 “Universe in the Park” Afton State Park
- Aug. 10 “Star Party” Minnesota State Regional Science Center
- Aug. 10 “Universe in the Park” Lake Maria State Park
- Aug. 11 “Second Annual Dark Sky Festival” McCarthy Beach State Park
- Aug. 11 “Universe in the Park” William O’Brien State Park
- Aug. 11 “Astronomy and Stargazing” Glacial Lakes State Park
- Aug. 11 “Perseid Meteor Shower” Whitewater State Park
- Aug. 12 “Dark Sky Caravan – Astronomy” Tettegouche State Park
- Aug. 18 “Night Sky of the Northwoods” Lake Vermilion-Soudan Underground Mine State Park
- Aug. 18 “Big Bog Night Sky: Much Ado About Mars!” Big Bog State Recreation Area
- Aug. 25 “Mars Starwatch Party” Camden State Park
- Aug. 25 “Full Moon Walk” Sibley State Park
- Sep. 2 “Telescope Night Sky Viewing on Mt. Tom” Sibley State Park
- Sep. 8 “Astronomy and Stargazing” Glacial Lakes State Park
- Oct. 13 “Astronomy and Stargazing” Glacial Lakes State Park



Photograph by Travis Novitsky

Legal Shield en Español

By Claud Santiago

Jose Luciano was three years old when his family fled Cuba. Growing up as an immigrant has been both a gift and a challenge for Jose. His own family encountered language barriers with so many products and services they wanted and needed to purchase. So when it came to affordable legal advice Jose was excited when Legal Shield en Espanol was announced. "I am thrilled that all Spanish speaking Latinos will have access to affordable legal help," says Jose. As an LegalShield Independent Associate Jose's passion is to protect and empower individuals and families with:



*Jose Luciano
LegalShield Independent Associate
Employee Benefit Specialist
Business Solutions Consultant*

- Affordable legal advice or counsel on unlimited issues – at the touch of an app
- Identity theft monitoring with comprehensive restoration
- Peace of mind, knowing you have an advocate who can speak Spanish, as well as legal language
- Money-saving discounts through Member Perks
- Become a member by calling Jose or go to: www.SoTapThatApp.com

As for Businesses, they are being held liable for all identity theft that originates in the workplace. LegalShield is helping businesses reduce this new area of liability.

LegalShield has helped more than 35,000 businesses across the U.S. Add and average of \$600 per employee per year to their bottom line profits with no additional capital outlay or expense. LegalShield plans, when offered as employee benefits, build a wall of protection around the employee and their families, protecting the business at the same time. LegalShield En Espanol is rolling in all 50 states. Become a member by call Jose at 612-442-0849 or go to: www.SoTapThatApp.com

Safety Training for Hispanic Construction Workers

By Claud Santiago



*Pedro Lopez,
President and Founder
Hispanic Contractors
Association of Minnesota*

The Hispanic Contractors Association of Minnesota (HCA-MN) is in support of equity and non-discrimination construction work conditions in the construction industry. They are an organization that implements good faith efforts to benefit and support union and non-union affiliated organizations that have the best interest in mind of the Hispanic construction community in MN. Their interest encourages the improvement of the undeserved and underrepresented group's lives and protection of their federal right to have a workplace free of recognized health & safety hazards, standards/non-discrimination in the workplace.

If you are Hispanic and work in construction, you are at a high risk of having a serious or fatal accident

at work. Hispanic construction workers have the highest fatality rate in the country. To learn how to prevent work related accidents, contact the Hispanic Contractors Association of Minnesota. The HCA-MN was founded in 2011 with the purpose to inform, educate, and train Hispanic construction workers in Spanish. They are the official nonprofit organization of the Hispanic construction community in MN and the only promoter of workplace safety.

www.HispanicContractorsMN.org



OSHA Safety Training in Spanish

The Hispanic Contractors Association of Minnesota (HCA-MN) will provide training in collaboration with Academia Cesar Chavez.

HCA-MN is an advocate for workplace safety and the only Hispanic organization in Minnesota authorized by Federal OSHA to provide OSHA safety training in Spanish.

Fall 2018 Training Schedule

Saturday Oct 13, 2018
9:00 am to 11:30 am
Topics: Intro to OSHA and Fall Protection

Saturday Oct 27, 2018
9:00 am to 11:30 am
Topics: Fall Protection, Electrical, and Struck By

Saturday Nov 3, 2018
9:00 am to 11:30 am
Topics: Struck By, Caught in Between, Personal Protective Equipment, Construction Hazard Communication, and Material Handling & Storage

Saturday Nov 17, 2018
9:00 am to 11:30 am
Topics: Material Handling, Storage & Disposal, Hand & Power Tools, Stairways, and Ladders

Location of Training: Academia Cesar Chavez School, 1801 Lacrosse Avenue, Saint Paul, MN 55119

The training is \$75.00 for HCA-MN members and \$150.00 for non-HCA-MN members. To register for the training or for more information on how to become HCA-MN member, please contact Pedro López via email at Pedro@HispanicContractorsMN.Org or call (612) 619-1361.

HCA - MN provides training in the following areas:

- OSHA-10, scaffolding, and excavation training.
- Work-related accidents & injuries prevention training.
- Learn how to prevent MN-OSHA safety violations & fines.

The training is sponsored by our
Corporate Sponsors:



How to Learn—and Even Photograph—the Night Sky



By Deborah Locke, MN DNR Information Officer

When you look into a clear night sky away from the lights of a city, how much do you recognize? With a flat surface to look from, minimal equipment and a clear night, you can learn the basics of astronomy and eventually may even take pictures of the night sky.

Since the early 1990s, Travis Novitsky, manager of Grand Portage State Park in the northeastern corner of Minnesota, has captured the night sky through the lens of his camera. On a 2018 spring night when the Milky Way was at its most brilliant, he stood on a dock at a public boat access in the Grand Portage State Forest. A bull moose came to the edge of the water, 20 feet away.

“It made my heart race,” he said. “But the moose never sensed enough of me to get spooked.”



Photographer Travis Novitsky

Another memorable moment, this in 2014: Novitsky was at what’s now Lake Vermilion-Soudan Underground Mine State Park in search of the northern lights which “danced” across the sky. From several points on the lake, he heard loons calling back and forth over the remarkably still water. The impact of the sound and light was “ethereal,” he said.

The newly opened park on Lake Vermilion is ideal for northern light gazing from the fishing pier on Armstrong Bay, Travis said. A flat location in clear weather at the right time of the year offers spectacular night sky images, and you don’t need a degree in astronomy to appreciate them.

What you do need is to get away from urban lighting. Novitsky works at Grand Portage State Park which is a stone’s throw from Canada. You, however, only need to travel as far north as Hinckley to see the night sky at its finest. He knows of northern light seekers who drive from Iowa and Illinois to Duluth to see what Lake Superior skies have to offer.

For the best time to go, know what you want to see, Novitsky said. The Milky Way is especially clear from March through September or October. Any meadow or farm field that offers flat, open space works; looking over a lake can be ideal. For the Milky Way, you’d look south to see its core, with the northern lights you’d look, well, north. There’s a misconception that the northern lights can only be seen in the winter months, but that is not true, Novitsky said.

“You can see them any time of the year,” he said, especially near the winter and summer solstice. What you see depends on the presence of solar flares, a phenomenon that ebbs and flows. The solar cycle fluctuates every eight to 10 years, with periods of maximum and minimum viewing. Northern lights were at their peak in about 2012-15, he said. For a heads up on space conditions, he goes to the spaceweather.com website which can predict weather in space two or three days ahead.

Novitsky started sky watching at about age 10. He liked being outside at night, noting the constellations and lightning from thunderstorms. In 2004 he started taking photos of the night sky and worked up to a Nikon D750 camera and Nikon 14-24 mm f/2.8 lens which are ideal for night photography.

Know this, however. The tools used to know the night sky better are as simple as your own eyes, or binoculars or a telescope. “Learn Astronomy in 10 Easy Lessons,” the online Sky At Night magazine states that eyes and binoculars could keep you busy for a lifetime of star gazing. Eyes detect meteors and meteor showers, the northern lights, comets, entire constellations and the Milky Way.

Binoculars bring much more into focus: moon craters, double and multiple stars, globular star clusters, nebulae and galaxies. The writer instructs the novice on how to locate the Plough constellation in the north that is visible year-round, and how Plough is a start point to other areas of interest. You should go to the darkest place you can find without artificial light, dress for the night weather, and bring a chair and binoculars.



Another good source: Sky At Night’s “Star-Hopping Guide: Find Your Way Around the Skies.” The article shows how to find Plough and then Polaris and also recommends bringing a chair along, as well as a flask of tea and biscuits (it is the BBC, after all). The writer promises that the night sky viewer will find “an amazing mixture of space, time, history, science and world cultures. It leads you off on all sorts of paths and you’ll learn things that will amaze others. Not to mention the basic reason – you’ll know what you’re looking at.”

If you eventually advance to photography, Novitsky recommends Lake Superior as a first destination. Also, use a head lamp rather than fumble with a hand held flashlight. Invest in a quality tripod. He often gets great shots in the early evening but the best ones are taken between midnight and 2 a.m. In addition, he always tells a family member where he is shooting at night, as a safety precaution. For more remote locations, someone accompanies him.

With time, you’ll learn your way around the night sky from any point in the world.

You can see night sky photography by Travis Novitsky at travisnovitsky.com.

La FAMILIA

LATINO FAMILY FESTIVAL AND EXPO

Celebrating Hispanic Heritage Month
Celebrando el Mes de la Herencia Hispana



Saturday, September 22, 2018 11am - 3pm
★ Sabado, 22 de Septiembre, 11am - 3pm

Our Lady of Guadalupe Church

Rental Hall, 401 Concord Street, St. Paul, MN 55107

FREE ADMISSION • ENTRADA GRATIS

FEATURING

Kids entertainment, Arts & Crafts,
Music, Dancers, Drawings, Delicious Latino Food,
Important Information for Homes, Health and Education.

JOBS - EMPLEO - INFORMATION

ADEMAS

Deliciosa Comida, Compras,
Salud Y Belleza, Casa, Tecnologia,
Educación Y Carreras, Mariachis Y Mucho Mas
"La Familia" ¡Habrà algo para todos!

FERIA!!

**ENTRADA
GRATIS!**

**FREE
ADMISSION!**

Sponsors

**Latino
American
Today**

usbank



COMCAST

Presented By/Presentado por



AGUILAR PRODUCTIONS

For Event information call 651-665-0633
or visit www.aguilarproductions.com

Entertainment / Entretenimiento



Los Alegres Bailadores



Kico Rangel y Los Amigos

HONORING COMMUNITY LEADERS

*With the La Familia Latino
Heritage Award*

Recipients are:



Guadalupanas 2018



*Rebecca
Moran Cusick*



John Lozoya



*Junior
Trejo*



Frank Cruz



John R Flores